



FR **PULVERISATEUR A PRESSION**
Manuel d'instructions et d'utilisation

EN **PRESSURE SPRAYER**
User and maintenance manual

IT **NEBULIZZATORE A SPALLA A PRESSIONE**
Manuale di istruzioni e di manutenzione

DE **DRUCKSPRITZEN**
Bedienungs- und Wartungsanleitung

NL **DRUCKSPROIERS**
Gebruikshandleiding

ES **PULVRIZADOR DE PRESIÒN**
Manual de instrucciones y mantenimiento

PT **PULVERIZADOR DE PRESSÃO**
Manual de uso e manutenção

Mod. : 12L ; 16L ; 20L

Imp. par/by: Ribimex s.A. – 56 Route de Paris – FR-77340 Pontault-Combault
Imp da: Ribimex Italia s.r.l. - Via Igna, 18 – IT-36010 Carrè (Vi)
[v2-2015-02-12]



Ducatillon
www.ducatillon.com

AVERTISSEMENT:

Lire et assimiler ce manuel avant d'assembler ou d'utiliser ce produit.
Une utilisation incorrecte du produit pourrait causer de graves blessures et des dommages.
Toute utilisation non conforme dégage le fabricant de toute responsabilité.
Conserver ce manuel pour pouvoir le consulter ultérieurement.

WARNING:

Carefully read this instruction manual before operating this appliance.
Incorrect operation may cause injury and/or damages.
The manufacturer shall not be liable for any irregular and/or improper use.
Please keep this manual for future reference.

AVVERTENZA:

Leggere attentamente questo manuale di istruzioni prima di utilizzare l'attrezzo.
Il funzionamento non corretto può causare lesioni e/o danni.
Un uso non conforme esonera il produttore da qualsiasi responsabilità.
Conservare il presente manuale per futuri consulti.

ACHTUNG:

Vor Gebrauch des Gerätes müssen Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig gelesen und verstanden haben.
Falscher Gebrauch kann zu Verletzungen und/oder Geräteschäden führen.
Der Hersteller übernimmt keinerlei Haftung für unsachgemäße Benutzung.
Diese Anleitung bitte sorgfältig aufbewahren.

WAARSCHUWING:

Lees aandachtig deze handleiding voordat u dit apparaat.
Oneigenlijk gebruik van het product kan leiden tot ernstig letsel en schade.
De fabrikant kan niet aansprakelijk gesteld worden voor welkander gebruik ookdan
waarvoor het apparaat bestemd is.
Bewaar deze handleiding voor toekomstig gebruik.

ADVERTENCIA:


Lea atentamente este manual de instrucciones antes de utilizar este aparato.
El uso incorrecto puede ser la causa de lesiones y/o daños.
La utilización no conforme del aparato libera al fabricante de toda responsabilidad.
Guarde este manual para futuras consultas.

ADVERTÊNCIA:

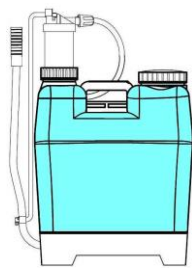
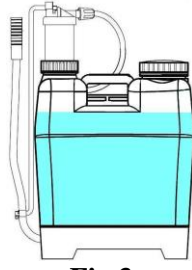
Leia com atenção este manual de instruções antes de montar ou de usar o produto.
A utilização incorrecta pode provocar feridas graves e / ou danos.
O uso inadequado do produto libera o fabricante de qualquer responsabilidade.
Guarde este manual para futura referência.










I- Nomenclature / Parts List / Elenco componenti / Liste der Einzelteile / Stuklijst / Lista de piezas / Lista de peças

	FR / EN / IT / DE / NL / ES / PT
 <p>Fig.1</p>	1 Réservoir / Tank / Serbatoio / Tank / Tank / Deposito / Tanque
	2 Base / Base / Base / Sockel / Voestuck / Basa / Basa
	3 Tuyau / Hose / Tubo / Schlauch / Slang / Tubo / Tubo
	4 Poignée de pulvérisation / handle for spraying / Manopola per nebulizzare / Griff für spritzfunktion / Handgriep / Empuñadura para pulverizar / Gatilho
	5 Blocage poignée 4 / Handle 4 locking device / Bloccaggio manopola 4 / Arretierungsgriff / Handgriep 4 vergrendeling / Bloque de la empuñadura 4 / Bloqueo do gatilho 4
	6 Support pour poigné / Handle holder / Soppotte impugnatura / Pumphebel halter / Handel houder / Soporte para maniglia / suporte
	7 Poignée du levier de la pompe / Pump lever handle / Impugnatura della leva / Pumphebel drucker / Hefboom van de pomp handel / Manilla de la palanca /
	8 Lance / Wand / Asta / Spritzrohr / Spuitlans / Lanza / Lança
	9 Buse / Nozzle / Ugello / Spritzduse / Spuitstuk / Boquilla / Bico
	10 Goupille / Cotter pin / Coppiglia / Splint / Splitpen / Pasador de retención / contrapino
	11 Pompe / Pump / Pompa / Pumpe / Pomp / Pompa / Bomba
	12 Guide bretelles / Straps guide / Guida della tracolla / Tragegurte Führung / Handgriep guide / Guía de las correas / Pasadores de correa
	13 Poignée de transport / Transport handle / Maniglia per il trasporto / Transport griff / Transport handgriep / Asa de transporte / Alça de transporte
	14 Bouchon du réservoir / Tank cap / Tappo per il serbatoio / Tank deckel / Tank cap / Tapa del deposito / Tampa

II- Caractéristiques / Characteristics / Caratteristiche / Technische Daten / Kenmerken / Características / Características

	FR / EN / IT / DE / NL / ES / PT	12L	16L	20L
 <p>Fig.2</p>	Capacité totale du réservoir Tank overall capacity Capacità globale del serbatoio Tank Gesamtkapazität Tank totale capciteit Capacidad general del depósito Capacidade total do tanque	± 14,6 ℓ	± 16,6 ℓ	± 20,7 ℓ
 <p>Fig.3</p>	Capacité maximale de remplissage (en utilisation) Recommended max filling capacity (in use) Empfohlene maximale Füllung Kapazität (im gebrauch) Capacità massima consigliata di riempimento (in uso) Maximale Aanbevolen vullen capaciteit (in gebruik) Capacidad maxima recomendada de lleno (en uso) Capacidade de enchimento maximo recomendado (em uso)	± 13,8 ℓ	± 15,7 ℓ	± 19,8 ℓ
Poids (à vide)	Poids (à vide)	kg	kg	kg
Poids (à charge)	Poids (à charge)	kg	kg	kg

Symboles

	Signale un risque de blessures graves et/ou dommages et/ou de détérioration de l'outil en cas de non-respect des consignes
	Lire le mode d'emploi.
	Tenir les personnes (spécialement les enfants) et animaux à distance de la zone de travail.
	Pour l'utilisation de certains produits phytosanitaires, il faut impérativement porter une combinaison de protection imperméable. Pour travailler en hauteur, au-dessus de la tête, porter en plus un équipement imperméable protégeant la tête
	Porter des chaussures de protection à semelle crantée, imperméables et insensibles aux produits phytosanitaires. Ne jamais travailler pieds nus ou en sandales.
	Porter des gants imperméables et insensibles aux produits phytosanitaires.
	Porter des lunettes de protection et un masque respiratoire adéquat. L'inhalation de produits phytosanitaires peut être nocive. Pour se protéger contre le risque d'intoxication ou d'allergie, porter un masque respiratoire adéquat. Respecter les indications de la notice d'emploi du produit phytosanitaire utilisé, et les prescriptions de sécurité nationales spécifiques publiées par ex. par les caisses professionnelles d'assurances mutuelles, caisses de sécurité sociale, services pour la protection du travail et autres organismes compétents.

3.1- Consignes générales

1. Avertissements :

Lisez attentivement et suivez les précautions de sécurité indiquées dans ce manuel.

Une utilisation incorrecte peut causer de sérieuses blessures envers l'utilisateur et envers les personnes se tenant à côté.

Gardez toujours ce guide à portée de main et remettez-le aux éventuels autres utilisateurs.

2. - L'utilisation du pulvérisateur en sac à dos peut être dangereuse.

Vous devez lire, comprendre et vous conformer aux précautions de sécurité suivantes pour votre protection et pour la protection des autres personnes.

- Une utilisation incorrecte ou négligente de ce pulvérisateur peut causer de sérieuses blessures.

Les personnes mineures ne doivent pas être autorisées à utiliser ce pulvérisateur.

(Les enfants et adolescents de moins de 18 ans ne doivent travailler avec cet appareil phytosanitaire que sous surveillance dans le cadre d'une formation.)

Ce pulvérisateur ne doit pas être utilisé lorsque des personnes ou des animaux se trouvent dans la zone de travail.

Ce pulvérisateur ne doit jamais être utilisé lorsque des enfants se trouvent dans la zone de travail.

- Ne jamais laisser le produit sans surveillance.

- Après utilisation, mettre l'interrupteur sur la position « Arrêt », relâchez la pression en appuyant sur la gâchette et nettoyez votre pulvérisateur en enlevant du pulvérisateur tout produit chimique dangereux.

- Ne jamais prêtez, cédez et louez ce pulvérisateur sans le manuel d'instructions. Assurez-vous que toute personne qui utiliserait votre pulvérisateur ait au préalable pris connaissance de toutes les informations incluses dans ce manuel.

- L'utilisation de ce pulvérisateur sous des conditions dangereuses peut causer des blessures envers l'utilisateur, envers les personnes se trouvant à côté ou envers les objets aux alentours.

Lisez et comprenez les instructions d'utilisation de ce pulvérisateur.

Ne modifiez en aucune façon le pulvérisateur (Ne procédez à aucune modification des pièces et aménagements de sécurité existants).

3. **ATTENTION ! Vous devez être en bonne condition physique pour utiliser ce pulvérisateur.**

Lorsque ce pulvérisateur est porté en sac à dos, le poids du produit se portera sur le dos, les épaules et également le bas du dos.

Si vous avez déjà eu des problèmes antécédents au dos ou ressentez une douleur avant l'utilisation, au cou, aux épaules, aux bras et sur le bas du corps : n'utilisez **PAS** ce produit sans avoir tout d'abord consulté votre médecin.

Si vous avez ou suspectez une condition physique pouvant être aggravée par un poids porté sur votre dos, ou par une activité vigoureuse, consultez votre médecin avant d'utiliser ce pulvérisateur

4. Ne jamais utiliser ce produit lorsqu'on est fatigué, malade, énervé, sous l'influence de médicaments entraînant vertige ou somnolence, ou encore sous l'influence de l'alcool ou de drogues.

Si vous devenez fatigué(e) lors de l'utilisation du pulvérisateur, arrêtez immédiatement et reposez-vous. Utiliser le pulvérisateur lorsque vous êtes fatigué(e) pourrait diminuer votre force et votre équilibre et pourrait causer des blessures si vous glissez ou tombez ou provoquer d'autres dommages si vous perdez le contrôle du pulvérisateur.

5. N'utilisez jamais ce produit pour stocker ou pulvériser des produits chimiques inflammables.

Une explosion fatale pourrait se produire.

Observez toutes les règles, les décrets et les lois locales concernant la pulvérisation, l'utilisation des produits chimiques et l'élimination des déchets.

6. N'utilisez pas le pulvérisateur sous la pluie.

N'utilisez pas le pulvérisateur sur des pentes escarpées, sur des surfaces molles, sur un sol mouillé ou sur tout terrain ou condition affectant votre équilibre ou votre stabilité et pouvant ainsi causer une glissade ou une chute.

7. Ne portez pas de vêtements amples pouvant se coincer lors de la pulvérisation. Assurez-vous que vos vêtements vous permettent une liberté totale de vos mouvements.

Les longs cheveux doivent être attachés pour ne pas qu'ils se coincent entre votre dos et la cuve du pulvérisateur, ou entre les sangles de la cuve et vos épaules.

Vous devez porter des chaussures appropriées pour éviter toute blessure causée par une glissade ou une chute. Portez des chaussures solides ou des bottes à semelles anti-glissantes.

Portez toujours des vêtements de protection appropriés lors de la manipulation ou la pulvérisation de produits chimiques.

Les vêtements de protection doivent inclure un équipement protecteur pour les yeux et pour la respiration ainsi que pour le corps et les mains.

Lisez attentivement et suivez les instructions de sécurité et de manipulation sur les produits chimiques avant de les utiliser.

Une protection adaptée pour les yeux et pour la respiration est obligatoire lors d'une pulvérisation ou manipulation de produits chimiques.

8. N'utilisez jamais le pulvérisateur s'il n'est pas correctement et complètement assemblé ou s'il est endommagé.

Examinez attentivement l'unité et assurez-vous qu'il n'y a aucune fuite.

Vérifiez le fonctionnement du pulvérisateur avant de l'utiliser.

Placez la cuve sur un sol nu, plat et nivelé pour la remplir.

Assurez-vous que le filtre interne soit en place dans la cuve avant le remplissage. Enlevez les sangles du dos lorsque vous remplissez la cuve.

Essayez tout débordement à l'extérieur du pulvérisateur après le remplissage. Assurez-vous que le couvercle soit complètement fermé avant l'utilisation.

Le pulvérisateur est conçu pour utiliser la plupart des produits chimiques d'agriculture, pesticides, agents nettoyants et autres solutions.

Ne vaporisez pas de solutions caustiques ou corrosives.

Contactez votre revendeur si vous n'êtes pas certain(e) que le produit chimique que vous désirez pulvériser est compatible avec le pulvérisateur.

N'utilisez pas de poudres à humidifier avec ce pulvérisateur, car il n'est pas équipé d'un agitateur.

Les poudres solubles peuvent être utilisées si elles sont correctement mélangées.

Suivez les instructions de remplissage et de mélange de ce manuel.

Assurez-vous que les sangles soient correctement attachées avant d'utiliser le pulvérisateur.

Assurez-vous que les sangles soient correctement ajustées avant l'utilisation.

N'orientez jamais le pulvérisateur vers une autre personne ou un animal, que le pulvérisateur soit en marche ou éteint.

N'utilisez pas le pulvérisateur dans des conditions venteuses car le liquide vaporisé pourrait être emporté par le vent ou « dévié » vers une autre surface ou vers l'utilisateur.

9. - Restez vigilants à ce que vous faites. Agissez avec bon sens.
- Familiarisez-vous avec les commandes de contrôles et l'utilisation du produit.
- L'appareil ne doit pas être laissé à la portée des enfants ou dans l'environnement des enfants. Ne laissez jamais des enfants l'utiliser. Il convient de surveiller les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- Seuls des adultes ayant reçu des instructions adéquates doivent utiliser ce produit. Cet appareil n'est pas prévu pour être utilisé par des personnes (y compris les enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou des personnes dénuées d'expérience ou de connaissance, sauf si elles ont pu bénéficier, par l'intermédiaire d'une personne responsable de leur sécurité, d'une surveillance ou d'instructions préalables concernant l'utilisation de l'appareil.
- Le produit est à usage domestique uniquement.
- Sauf indications contraires dans les instructions, il est recommandé de faire réparer correctement ou remplacer, par un service agréé.
- Les interrupteurs défectueux doivent être remplacés par un service agréé. Ne pas utiliser le produit si l'interrupteur ne permet pas de faire fonctionner ou d'arrêter le produit.
- Lorsque vous n'utilisez pas le produit et/ou en cas de période prolongée de non utilisation, débrancher, enlever la batterie et entreposer le produit.

10. N'utilisez pas le produit:

- à des fins pour lesquelles il n'est pas prévu.
- si vous êtes fatigué, sous l'influence de l'alcool, de médicaments ou de drogues.

- en présence de liquides ou de gaz hautement inflammables.
- si le produit ne fonctionne pas correctement, est tombé, est endommagé, est tombé dans l'eau ; n'essayez pas de le réparer ; rapportez-le à votre revendeur pour entretien ou réparation ; ou à toute personne de qualification similaire afin d'éviter tout danger.
- en étant juché sur un arbre ; sur une échelle ; sur le bras d'un engin ou une nacelle.

11. **Avertissements :**

L'utilisation de tout accessoire, autre que ceux recommandés dans les instructions, peut présenter un risque de blessures des personnes et animaux et de dommages aux biens.

L'utilisateur et/ou l'opérateur de l'outil sont seuls responsables des dommages et blessures causés aux biens et aux personnes.

12. **Remarque :**

Les consignes de sécurité et les instructions indiquées dans la présente notice ne sont pas en mesure d'illustrer d'une manière exhaustive toutes les conditions et les situations qui peuvent se produire.

L'utilisateur et/ou l'opérateur doivent utiliser l'outil avec bon sens et prudence notamment en ce qui concerne ce qui n'est pas indiqué dans ce manuel.

13. **Transport**

Pour le transport dans un véhicule :

Assurer l'appareil de telle sorte qu'il ne risque pas de se renverser et d'être endommagé ;

Le réservoir à bouillie doit avoir été préalablement dépressurisé, vidé et nettoyé.

14. **Nettoyage**

Nettoyer les pièces en matière synthétique avec un chiffon. Des détergents agressifs risqueraient d'endommager les pièces en matière synthétique.

Pour le nettoyage de cet appareil, ne pas utiliser un nettoyeur haute pression. Le puissant jet d'eau risquerait d'endommager certaines pièces de l'appareil.

15. **Manipulation des produits phytosanitaires**

Avant chaque utilisation, lire la Notice d'emploi du produit phytosanitaire. Suivre les indications données pour la composition du mélange, l'application, le stockage et l'élimination des produits, et en ce qui concerne l'équipement de protection individuel.

Respecter les dispositions légales applicables à la manipulation de produits phytosanitaires.

Les produits phytosanitaires peuvent renfermer des composants nocifs pour les êtres humains, les animaux, les plantes et l'environnement – risque d'intoxication et de lésions graves, voire mortelles !

Les produits phytosanitaires ne doivent être utilisés que par des personnes dotées de la formation requise pour la manipulation de tels produits et pour les premiers secours nécessaires en cas d'accident.

L'utilisateur doit toujours tenir à sa disposition la Notice d'emploi ou l'étiquette du produit phytosanitaire pour pouvoir, en cas d'urgence, immédiatement informer le médecin sur le produit phytosanitaire en question. En cas d'accident, suivre les instructions qui figurent sur l'étiquette ou dans la Notice d'emploi du produit phytosanitaire.

16. **Composition de la bouillie de produit phytosanitaire**

Ne composer la bouillie de produit phytosanitaire qu'en suivant les indications du fabricant – des taux de mélange incorrects peuvent dégager des vapeurs toxiques ou composer des mixtures explosives.

Ne jamais appliquer des produits phytosanitaires liquides sans les diluer ;

Ne mélanger la bouillie qu'en plein air ou dans des locaux bien ventilés ;

Composer seulement la quantité de bouillie nécessaire, pour éviter les restes ;

En mélangeant différents produits phytosanitaires, suivre les indications du fabricant des produits phytosanitaires – des taux de mélange incorrects peuvent dégager des vapeurs toxiques ou composer des mixtures explosives ;

Ne mélanger différents produits phytosanitaires que si cela est autorisé par le fabricant.

17. **Remplissage du réservoir à bouillie**

Ne remplir le réservoir à bouillie qu'en plein air ou dans des locaux bien ventilés ;

Poser l'appareil sur une surface plane, de telle sorte qu'il ne risque pas de se renverser – ne pas remplir le réservoir à bouillie au-delà de la marque du maximum ;

Durant le remplissage, ne pas porter l'appareil sur le corps – risque de lésion !

Ne verser dans le réservoir à produits phytosanitaires que la quantité de produit nécessaire, pour éviter les restes ;



Pour le remplissage avec de l'eau du robinet, ne pas plonger le flexible de remplissage dans la bouillie – en cas de dépression soudaine dans les conduites, la bouillie risquerait d'être aspirée dans le réseau de distribution d'eau ;

Avant le remplissage avec la bouillie, effectuer un essai à l'eau pure et vérifier l'étanchéité de tous les composants de l'appareil ;

Après le remplissage, fermer fermement le bouchon du réservoir à bouillie.

18. Utilisation

Travailler uniquement en plein air ou dans des locaux bien ventilés, par ex. dans des serres ouvertes ;

Au cours du travail avec des produits phytosanitaires, il est interdit de manger, de fumer et de boire ;

Ne jamais souffler avec la bouche pour nettoyer des buses ou d'autres petites pièces ;

Éviter tout contact avec des produits phytosanitaires – l'utilisateur doit immédiatement se changer si ses vêtements de travail ont été salis par les produits phytosanitaires ;

Ne pas travailler en cas de vent. Une pression de pulvérisation excessive ou insuffisante, de même que des conditions météorologiques défavorables peuvent entraîner une concentration incorrecte du produit phytosanitaire. Une surdose risque de nuire aux plantes et à l'environnement. En cas de dose insuffisante, le traitement des plantes peut être inefficace.

Pour éviter de nuire à l'environnement et aux plantes, ne jamais utiliser cet appareil :

Avec une pression de travail excessive ou insuffisante ; en cas de vent ; en cas de forte chaleur, à plus de 40°C à l'ombre ; en plein soleil.

Pour ne pas endommager l'appareil et, pour éviter un risque d'accident, ne jamais utiliser l'appareil avec :

Des liquides inflammables ; des liquides visqueux ou adhésifs ; des produits caustiques ou acides ; des liquides à une température supérieure à 40 °C.

19. Rangement

Lors d'une pause, ne jamais laisser l'appareil en plein soleil ou à proximité d'une source de chaleur ; ne jamais conserver un reste de bouillie dans le réservoir à bouillie pendant plus d'une journée ; stocker et transporter la bouillie exclusivement dans des bidons réglementaires ; ne pas conserver la bouillie dans des récipients normalement utilisés pour des denrées alimentaires, des boissons ou des aliments pour animaux ; ne pas entreposer la bouillie à proximité de denrées alimentaires, de boissons ou d'aliments pour animaux ; conserver la bouillie hors de portée des enfants et des animaux ; avant de ranger l'appareil, s'assurer qu'il a été complètement vidé, dépressurisé et nettoyé ; ranger les bouillies et l'appareil de telle sorte qu'ils soient hors de portée de toute personne non autorisée ; conserver les bouillies et l'appareil au sec et à l'abri du gel.

20. Élimination des déchets

Veiller à ce que les restes de bouillie et les eaux de rinçage de l'appareil ne s'écoulent pas dans un étang, un ruisseau, un égout, un fossé, un caniveau ou des conduites de drainage.

Éliminer les restes de produits et les bidons vides conformément aux prescriptions locales applicables à l'élimination de tels déchets.

21. Au cours du travail

Ne jamais diriger le jet du pulvérisateur vers d'autres personnes – risque de lésion ! Faire particulièrement attention sur un sol glissant, mouillé, couvert de neige ou de verglas – de même qu'en travaillant à flanc de coteau ou sur un terrain inégal etc. – risque de dérapage !

Faire attention aux obstacles : souches d'arbres, racines, fossés ou objets quelconques qui pourraient se trouver sur le sol – pour ne pas risquer de trébucher !

Faire des pauses à temps pour ne pas risquer d'atteindre un état de fatigue ou d'épuisement qui pourrait entraîner un accident !

Travailler calmement, de manière bien réfléchie – seulement dans de bonnes conditions de visibilité et d'éclairage. Prendre les précautions utiles pour exclure le risque de blesser d'autres personnes.

Ne jamais travailler sur une échelle ou sur un échafaudage instable.

En travaillant dans la nature et dans les jardins, faire attention aux petits animaux.

Ne pas travailler à proximité de lignes électriques sous tension – danger de mort par électrocution !

Pour changer de produit phytosanitaire, nettoyer préalablement tout l'appareil.



22. Après le travail

Contrôler l'étanchéité de toutes les pièces de l'appareil.

Après la fin du travail, bien nettoyer l'appareil et, au besoin, les vêtements de travail – et se laver soigneusement les mains et le visage.

Veiller à ce que des personnes ou des animaux ne s'approchent pas des surfaces traitées – avant de pénétrer sur ces surfaces, attendre que le produit phytosanitaire ait totalement séché.

Au nettoyage du réservoir à bouillie et du système de tuyaux et de flexibles, veiller à ce que personne ne risque d'être touché par les restes de liquide qui s'échappent – risque de lésion !

Nous recommandons d'effectuer les opérations de maintenance et les réparations exclusivement lorsque l'appareil est complètement vide et décomprimé.



FR Avant d'utiliser ce produit, veuillez lire et assimiler l'ensemble des consignes de sécurité.

Il convient de toujours suivre les consignes de sécurité afin de réduire les risques de blessures et de dommages.

Tout autre emploi différent de celui indiqué dans le présent manuel peut provoquer des dommages sur le produit et présenter un sérieux danger pour l'utilisateur.

Les consignes de sécurité et les instructions indiquées dans la présente notice ne sont pas en mesure d'illustrer d'une manière exhaustive toutes les conditions et les situations qui peuvent se produire.

L'utilisateur et/ou l'opérateur doivent utiliser le produit avec bon sens et prudence notamment en ce qui concerne ce qui n'est pas indiqué dans ce manuel.

EN Before using this product read and understand all safety instructions.

Always follow the safety instructions to minimize any risk of damages and injuries to persons and/or animals.

Any other use different from that stated in this manual can cause damage to the product and present a serious danger to the user

The safety precautions and instructions given in this manual are unable to cover in detail all the conditions and situations that may arise.

The operator and/or user must use common sense and caution when operating the product especially for any matters that are not referred in the above.

IT Prima di utilizzare questo prodotto, leggere tutte le istruzioni di sicurezza e assicurarsi di averle comprese.

Attenersi sempre alle istruzioni di sicurezza per evitare qualsiasi rischio di ferite e di danni.

Ogni altro utilizzo diverso da quello indicato nel presente manuale può causare danni al prodotto e costituire un grave pericolo per l'utilizzatore

Le consegne di sicurezza e le istruzioni indicate nella presente istruzioni non sono in grado di illustrare in modo esauriente tutte le condizioni e le situazioni che possono prodursi. L'utente e/o l'operatore devono utilizzare l'attrezzo con buono senso e prudenza in particolare in ciò che riguarda ciò che non è indicato in questo manuale.

DE Vor Benutzung des Gerätes müssen Sie alle Sicherheitsanweisungen sorgfältig gelesen und verstanden haben.

Befolgen Sie stets die Sicherheitsanweisungen, um die Gefahr von Verletzungen und Geräteschäden zu vermeiden.

Jede andere Verwendung anders als es in dieser Anleitung können Schäden am Produkt hervorrufen und eine ernste Gefahr für den Benutzer

Die in dieser Bedienungsanleitung genannten Sicherheitsanweisungen können nicht in allen Einzelheiten die Arbeitsumstände beschreiben, die bei der Verwendung des Gerätes zu Problemen führen können.

Der Betreiber und/oder Benutzer des Gerätes muss seinen gesunden Menschenverstand benutzen und bei der Verwendung vorsichtig sein, vor allem in Situationen, die in dieser Bedienungsanleitung nicht genannt sind.

NL Voordat u dit product, lezen en te begrijpen alle veiligheids-instructies.

Volg altijd de veiligheidsinstructies om elk risico van schade en letsel aan personen en / of dieren te minimaliseren

Elk ander gebruik, andere dan die vermeld in deze handleiding kan leiden tot schade aan het product en vormen een ernstig gevaar voor de gebruiker

De veiligheidsvoorschriften en instructies in deze handleiding niet in staat zijn te dekken in detail alle omstandigheden en situaties die zich kunnen voordoen.

De exploitant en / of gebruiker moet gebruik maken van gezond verstand en voorzichtigheid bij het bedienen van het product met name voor alle zaken die niet worden genoemd in de bovenstaande

ES Antes de usar este producto, lea y entienda todas las instrucciones de seguridad.

Observe siempre las instrucciones de seguridad para reducir al mínimo cualquier riesgo de daños y lesiones a las personas y/o a los animales.

Cualquier otro uso diferente de lo mencionado en este manual puede causar daños al producto y presentar un grave peligro para el usuario.

Las precauciones e instrucciones de seguridad que se indican en este manual no contemplan a fondo todas las condiciones y situaciones que puedan surgir. El operario y/o el usuario deben utilizar su sentido común y actuar con precaución cuando utilicen la herramienta, en especial en situaciones no contempladas anteriormente.

PT Antes de utilizar este produto, leia e compreenda todas as instruções de segurança.




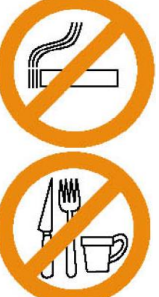

Siga sempre as instruções de segurança para minimizar o risco de danos e lesões a pessoas e / ou animais.




Qualquer outro uso diferente do que consta neste manual pode causar danos ao produto e apresentar um sério perigo para o usuário

As precauções e instruções dadas neste manual de segurança são incapazes de cobrir em detalhe todas as condições e situações que possam surgir. O operador e / ou usuário deve usar o seu bom senso e cautela ao operar o produto especialmente em situações não previstas acima.



Avertissement / Warning / Avvertenza / Hinweis / Waarschuwing / Averten / / Advertencia / Advertência

	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Traiter par temps calme, sans vent. Ne jamais pulvériser contre le vent. ➤ Spray in calm weather, without wind. Never spray against adverse wind. ➤ Nebulizzare il trattamento in una giornata calma e senza vento. Non vaporizzare contro il vento. ➤ Das Pflanzenschutzmittel bei ruhigem, windfreiem Wetter ausbringen. Spritzen Sie nicht gegen den Wind. ➤ Uitsluitend gebruiken bij rustig weer zonder wind. Spuit nooit tegen de wind. ➤ Tratar cuando el tiempo este apacible, sin viento. Nunca pulverizar contra el viento. ➤ Tratar durante tempo calmo, sem vento. Nunca pulverizar contra o vento.
	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Il est recommandé de porter un masque, des lunettes, des gants, des bottes et des vêtements de protection. ➤ The use of protective mask, glasses, gloves, rubber boots and clothing is recommended. ➤ Si raccomanda di portare una maschera, occhiali, guanti, stivali e indumenti protettivi. ➤ Das Tragen eine maske, Schutzbrille Handschuhe, stiefel und Schutz-kleidung wird empfohlen. ➤ Het wordt aanbevolen om een masker, veiligheidsbril, handschoenen, laarzen en beschermende kleding moete dragen. ➤ Se recomienda usar una máscara, de ponerse gafas, guantes, botas y ropa de protección. ➤ Recomenda-se máscara de protecção, óculos, luvas, botas de borracha e vestuários de protecção.
	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Se laver les mains et le visage après chaque utilisation. ➤ Wash hands and face after each use. ➤ Lavarsi le mani e il viso ogni volta dopo l'uso. ➤ Nach jeder Benutzung, Hände und Gesicht waschen. ➤ Na elk gebruik uw handen en gezicht wassen. ➤ Lavarse las manos y el rostro después de cada utilización. ➤ Lavar-se as mãos e o rosto após cada utilização
	<ul style="list-style-type: none"> - Risque de débordement; ne pas se pencher avec le pulvérisateur plein sur le dos. - Risk of overflow: do not bend over with a full sprayer on the back. - Rischio di fuoriuscita: non piegarsi con il nebulizzatore pieno sul dorso. - Gefahr des überlauf: beugen Sie sich nicht mit der vollgefillten Spritze auf dem Rücken nach vornl. - Gevaar voor overloop van het product: niet bukken wanneer men een volle sproeier op de rug draagt. - Riesgo de derrame: no inclinarse con el pulverizador lleno en la espalda - Risco de transbordo, derramamento, não dobrarse com um pulverizador cheio às costas.
	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Ne pas pulvériser sur les personnes ou les animaux. ➤ Do not spray either towards persons or animals. ➤ Non vaporizzare su persone o animali ➤ Nicht auf Personen Oder Tiere bespritzen ➤ Niet spuiten in de richting van personen of dieren. ➤ No pulverizar sobre personas o animales. ➤ Nunca pulverizar sobre pessoas ou animais.
	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Ne pas fumer, manger ou boire pendant l'utilisation. ➤ Do not smoke, eat or drink whilst using the sprayer. ➤ Non fumare, mangiare o bere durante l'uso. ➤ Nicht rauchen, essen oder zu trinken, während mit dem Gerat. ➤ Tijdens het gebruik niet roken, eten of drinken. ➤ No fumar, comer ni beber durante la utilización. ➤ Não fumar, comer nem beber durante a utilização
	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Eviter de laisser le pulvérisateur à la chaleur ou au froid. ➤ Avoid leaving the sprayer exposed to heat or cold. ➤ Evitare di lasciare la pompa a pressione al caldo o al freddo. ➤ Die Spritze weder Hitze noch Kalte aussetzen ➤ Stel de drukspuit niet bloot aan hitte of koude. ➤ Evitar dejar el pulverizador en el calor o el frio. ➤ Não deixar o pulverizador ao calor ou frio.

	<ul style="list-style-type: none"> ➤ L'utilisation de ce produit est interdite aux enfants et adolescents. Mettre le pulvérisateur hors de portée des enfants. Maintenir et conserver les produits pesticides hors de portée des enfants. Ne pas laisser le produit sans surveillance. ➤ The use of this product by children is forbidden. Keep the sprayer out of the reach of children. Maintain and store pesticide products out of reach of children. Never leave the product unattended. ➤ L'utilizzo di questo prodotto è vietato ai bambini ed adolescenti. Tenere la pompa a pressione fuori della portata dei bambini. Mantenere e conservare i prodotti antiparassitari fuori della portata dei bambini. Non lasciare mai il prodotto incustodito. ➤ Das Gerät darf nicht von Kindern benutzt werden. Die Spritze vor Kindern geschützt aufbewahren. Keep und lagern pestizidprodukten der Reichweite von Kindern aufzubewahren. Das produkt lassen sie nicht unbeaufsichtigt. ➤ Het gebruik van dit product door kinderen is verboden. Houd de sproeier buiten het bereik van kinderen. Houd en opslaan van bestrijdingsmiddelen producten buiten het bereik van kinderen Laat nooit onbeheerd achter product ➤ Los niños no deben utilizar este producto. Colocar el pulverizador fuera del alcance de los niños. Mantener y almacenar los productos plaguicidas fuera del alcance de los niños. Nunca deje el producto sin vigilancia. ➤ O uso deste produto é proibido a crianças e adolescentes. Mantenha o pulverizador fora do alcance das crianças. Manter e armazenar os produtos pesticidas fora do alcance das crianças Nunca deixe o produto sem supervisão.
 	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Ne pas utiliser pour pulvériser des solvants, des produits chimiques agressifs ou des dérivés de pétrole. ➤ Tenir éloigné de toute source de chaleur, de feu, d'une exposition prolongée au soleil ➤ The sprayer must not be used to spray solvents, aggressive chemical products or petroleum products. Keep away from fire, heat sources and strong sunshine. ➤ Non usare la pompa a pressione per nebulizzare solventi, prodotti chimici aggressivi o derivati del petrolio. Tenere lontano da fuoco, fonti di calore e sole ➤ Die Spritze nicht mit Lösemitteln, scharfen Chemikalien oder Erdolderivaten benutzen. Vom Feuer fern halten, Wärmequellen und Sonnenschein ➤ Niet gebruiken voor het verstuiwen van oplosmiddelen, bijtende chemische middelen of aardolieproducten. Blijf uit de buurt van vuur, warmtebronnen en zonneshijn. ➤ No utilizar el aparato para pulverizar disolventes, productos químicos agresivos o derivados del petróleo. Mantener alejado del fuego, Fuentes de calor y del sol. ➤ Não utilizar para pulverizar solventes, produtos químicos agressivos ou derivados do petróleo. Mantenha longe de fontes de calor, de fogo, e exposição prolongada ao sold.
	<ul style="list-style-type: none"> ➤ L'utilisation de produits non conformes aux réglementations en vigueur sur les produits phytosanitaires met ou risque de mettre en péril l'utilisateur. Respecter les instructions du fabricant du produit de traitement. ➤ Danger may result from use of products which do not comply with current regulations concerning phyto-sanitary products. Follow the instructions issued by the manufacturer of the spray preparation. ➤ Die Verwendung von Mitteln, die nicht mit den gültigen gesetzlichen Vorschriften über Pflanzenschutzmittel übereinstimmen, gefährdet den Benutzer bzw. kann ihn gefährden. Die Anweisungen des Pflanzenschutz-mittelherstellers beachten. ➤ L'uso di prodotti non conformi alle normative in vigore in materia di prodotti fitosanitari mette in pericolo, o rischia di mettere in pericolo, chi usa la pompa a pressione. Osservare le istruzioni del produttore del prodotto di trattamento. ➤ Het gebruik van producten die niet voldoen aan de van kracht zijnde fyto-sanitaire voorschriften kan gevaar met zich meebrengen voor de gebruiker. Neem de voorschriften van de fabrikant van het behandelingsproduct in acht. ➤ La utilización de productos no conformes con las reglamentaciones en vigor sobre los productos fitosanitarios pone o puede poner en peligro al usuario. Respetar las instrucciones del fabricante del producto de tratamiento. ➤ A utilização de produtos não conformes com as regulamentações em vigor sobre os produtos fitossanitários põe ou corre o risco de pôr em perigo o utilizador. Respeitar as instruções do fabricante do produto de tratamento.

<p>FR EN CAS DE DYSFONCTIONNEMENT</p> <p>Si la mise sous pression de se fait pas :</p> <p>A-En présence de liquide dans le réservoir, actionner plusieurs fois la pompe jusqu'à rencontrer une certaine résistance.</p> <p>B- Vérifier que chaque connexion soit bien serrée.</p> <p>C- Vérifier que la pompe soit bien vissée sur le réservoir.</p> <p>D- Vérifier que le joint, situé sur le pas de vis de la pompe, soit intact. Sinon, le changer.</p> <p>E- Si la pompe n'oppose aucune résistance ou est cassée, la changer intégralement.</p> <p>Si le liquide ne sort pas alors que le pulvérisateur est sous pression :</p> <p>A- Vérifier que le filtre et la lance soient propres. Sinon les nettoyer.</p>	<p>IT IN CASO DI MALFUNZIONAMENTO</p> <p>Se l'apparecchio non viene messo sotto pressione:</p> <p>A- In presenza di liquid nel serbatoio, azionare più volte la pompa fino ad incontrare una certa resistenza.</p> <p>B- Verificare che i collegamenti siano bene serrati.</p> <p>C- Verificare che la pompa sia ben avvitata sul serbatoio.</p> <p>D- Verificare che la guarnizione, che si trova sul passo della vite della pompa, sia intatta. In caso contrario, sostituirla.</p> <p>E- Se la pompa non fa resistenza o é rotta, cambiarla integralmente</p> <p>Se il liquido non esce quando l'apparecchio é sotto pressione:</p> <p>A- Verificare che il filtro e l'asta siano puliti. In caso contrario, pulirli.</p>
<p>EN SHOULD THE PRODUCT NOT FUNCTION CORRECTLY</p> <p>If the pump cannot be pressurised :</p> <p>A- Check that there is liquid in the tank and pump the pump lever several times until it offers a certain amount of resistance.</p> <p>B- Make sure that each part is tightly sealed.</p> <p>C- Make sure that the pump is screwed down tightly onto the tank.</p> <p>D- Make sure that the seal ring, located on the pump thread, is in good condition. Should the seal ring be worn or damaged, change it.</p> <p>E- If the pump offers no resistance at all, or is broken, change it entirely.</p> <p>If there is no flow even though the sprayer has been pressurised:</p> <p>A- Check that the filter and spray lance are unsoiled and clean them if necessary.</p>	<p>NL IN GEVAL VAN STORINGEN</p> <p>Indien de spuit niet onder druk gebracht kan worden:</p> <p>A- Beweeg nadat u vloeistof in het reservoir gegoten heeft de pomp meerdere malen op en neer tote en zekere weerstand voelbaar wordt.</p> <p>B- Controleer of elke aansluiting goed vastgedraaid is.</p> <p>C- Controleer of de pomp stevig op het reservoir vastgedraaid is.</p> <p>D- Controleer of de pakking op de schroefdraad van de pomp in goede staat verkeert. Zoniet, deze pakking vervangen.</p> <p>E- Indien tijdens het pompen geen weerstand voelbaar wordt of als de pomp defect is, deze in zijn geheel vervangen.</p> <p>Als er geen vloeistof uit het spuitstuk komt, terwijl de drukspuit onder druk is:</p> <p>A- Controleer of het filter en het spuitstuk schoon zijn, Zoniet, deze onderdelen reinigen.</p>
<p>DE BEI BETRIEBSSTÖRUNGEN.</p> <p>Wenn kein Druckaufbau erfolgt:</p> <p>A- Wenn im Behälter Flüssigkeit vorhanden ist, die Pumpe mehrmals betätigen, bis ein gewisser Widerstand spürbar wird.</p> <p>B- Überprüfen, ob alle Anschlüsse gut festgeschraubt sind.</p> <p>C- Überprüfen, ob die Pumpe richtig auf dem Behälter festgeschraubt ist.</p> <p>D- Überprüfen, ob die Dichtung am Schraubengang der Pumpe in Ordnung ist. Andernfalls diese Dichtung auswechseln.</p> <p>E- Pumpen, die keinen Widerstand mehr erzeugen bzw. defekt sind, auswechseln.</p> <p>Wenn keine Flüssigkeit austritt, obwohl die Spritze unter Druck steht:</p> <p>A- Überprüfen, ob der Filter und das Spritzrohr sauber sind. Andernfalls reinigen.</p>	<p>PT NO CASO DE DISFUNCIONAMENTO</p> <p>A bomba não fornece pressão:</p> <p>A – Com líquido no tanque, activar a bomba várias vezes até atingir uma resistência.</p> <p>B – Verificar que as ligações estão bem apertadas.</p> <p>C – Verificar que a bomba esteja bem aparafusada sobre o tanque.</p> <p>D – Verificar que a junta, situada no parafuso da bomba, esteja intacta. Senão, mudar-a.</p> <p>E – Se a bomba não opõe nenhuma resistência ou está quebrada, mudar-a integralmente.</p> <p>Se o líquido não sai enquanto que o pulverizador está sob pressão:</p> <p>A – Verificar que o filtro e a lança estejam limpos. Senão, limpa-los.</p>
<p>ES EN CASO DE FUNCIONAMIENTO INCORRECTO</p> <p>Si la presión no sube en el aparato:</p> <p>A- En presencia de líquido en el depósito, accionar la bomba varias veces hasta encontrar una cierta resistencia.</p> <p>B- Verificar que cada conexión esté bien apretada.</p> <p>C- Verificar que la bomba esté bien enroscada al depósito.</p> <p>D- Verificar que la junta, situada en el paso de rosca de la bomba, esté intacta. De lo contrario, cambiarla.</p> <p>E- Si la bomba no opone ninguna resistencia o está rota, cambiarla íntegramente.</p> <p>Si el líquido no sale cuando el pulverizador está bajo presión:</p> <p>A- Verificar que el filtro y la lanza estén limpios. De lo contrario, limpiarlos.</p>	





FR	Attention - Contenu sous pression
EN	Warning – Contents under pressure
IT	Avvertenza - Contenuto sotto pressione
DE	Warnung - Inhalt unter Druck
NL	Waarschuwing - Inhoud onder druk
ES	Atención - Contenido bajo presión
PT	Atenção – Conteúdo sob pressão

FR

La cuve du pulvérisateur et le contenu sont sous pression. Manipuler et utiliser avec prudence. Une mauvaise utilisation intentionnelle ou une mauvaise utilisation accidentelle peut entraîner une explosion de la cuve pouvant entraîner des blessures graves voire mortelles. Pour une utilisation sûre de ce produit:

- Ne pas faire ou laisser tomber le produit,
- Ne pas jeter ou projeter contre une surface,
- Ne pas exposer la cuve aux chocs, aux impacts et à la compression,
- Ne pas percer,
- Ne pas utiliser à proximité du et ne pas exposer au feu ou à une flamme ou à la chaleur extrême,
- Ne pas laisser un pulvérisateur sous pression sous le soleil. La chaleur peut provoquer une accumulation de pression pouvant entraîner l'explosion de la cuve,
- Ne pas exposer à des températures extrêmement froides ou au gel.

La cuve du pulvérisateur doit être dépressurisée avant ouverture.

EN

The sprayer tank and content are under pressure. Handle and operate with care. Intentional misuse or accidental misuse can result in explosive failure causing serious or fatal injury. For safe use of this product:

- Do not drop from heights or do not let product fall,
- Do not throw or project against any surface,
- Avoid bumps, impacts and compression hazards,
- Do not puncture,
- Do not use in the vicinity of and do not expose to fire or flame or extreme heat.
- Do not leave a pressurized sprayer in the hot sun. Heat can cause pressure build-up resulting in possible explosion.
- Do not expose to extreme cold or freezing temperatures.

The tank must be depressurized before opening.

IT

Il serbatoio del nebulizzatore e il contenuto sono sotto pressione. Maneggiare ed operare con cura. Un uso improprio o un'utilizzazione accidentale può portare all'esplosione del serbatoio causando lesioni gravi o mortali. Per l'uso sicuro di questo prodotto:

- Non far cadere da altezze o non lasciare cadere il prodotto,
- Non gettare o proiettare contro qualsiasi superficie,
- Evitare urti, impatti e rischi di compressione,
- Non perforare,
- Non utilizzare in prossimità e non esporre al fuoco, alla fiamma o al calore estremo,
- Non lasciare un nebulizzatore pressurizzato sotto il sole. Il calore può causare aumento di pressione e provocarne l'esplosione.
- Non esporre a temperature estremamente fredde o al gelo.

Il serbatoio deve essere depressurizzato prima dell'apertura.

DE

Der Behälter des Sprühgerätes und der Inhalt stehen unter Druck. Handhabung und Bedienung mit Sorgfalt. Unsachgemäßem Gebrauch oder unbeabsichtigte Verwendungen können zur Explosion des Behälters bringen und schweren oder tödlichen Verletzungen führen. Um einen sicheren Gebrauch dieses Produktes zu fördern:

- Nicht aus der Höhe und auch nicht das Produkt fallen lassen,
- Nicht werfen oder projizieren gegen jede Oberfläche,
- Vermeiden Sie Stöße, Schläge und Kompression Gefahren,
- Nicht durchbohren,
- Nicht in der Nähe zu nutzen und nicht, um Feuer oder Flamme oder extremer Hitze auszusetzen,
- Lassen Sie nicht das Drucksprühgerät unter der Sonne. Hitze kann zu Druckanstieg bringen und eine Explosion auslösen,
- Nicht zu extremer Kälte oder eisigen Temperaturen aussetzen.

Der Behälter muss vor dem Öffnen drucklos.

NL

De veldspuit tank en de inhoud staan onder druk. Hanteren en te bedienen met zorg. Opzettelijk misbruik of verkeerd gebruik kan resulteren in een explosieve storing veroorzaken van ernstig of fataal letsel. Voor een veilig gebruik van dit product:

- Laat het niet vallen van hoogte of niet laat vallen product,
- Niet gooien of projecteren tegen elk oppervlak,
- Vermijd hobbels, effecten en compressie gevaren,
- Niet doorboren,
- Niet gebruiken in de nabijheid van en niet blootstellen aan open vuur of extreme hitte,
- Gebruik een onder druk veldspuit weg in de hete zon. Warmte kan leiden tot drukopbouw resulteert in mogelijke explosie,
- Niet blootstellen aan extreme koude of vriestemperaturen.

Het reservoir wordt drukloos alvorens te openen.

ES

El tanque del pulverizador y el contenido están bajo presión. Manejar y operar con cuidado. Un uso inapropiado intencional o una mala utilización

PT

O tanque do pulverizador e o conteúdo estão sob pressão. Manusear e operar com cautela. Um uso intencional incorrecto ou acidental indevido pode



accidental puede resultar en una falla explosiva y causar lesiones graves o mortales.

Para un uso seguro de este producto:

- No deje caer desde alturas o no permita la caída del producto,
- No tire ni proyectar contra cualquier superficie,
- Evite los golpes, impactos y riesgos de compresión,
- No perforar,
- No utilizar en la cercanía de y no exponga al fuego o llama o calor extremo,
- No deje el pulverizador presurizado expuesto al sol. El calor puede provocar la acumulación de presión resultando en una posible explosión,
- No exponer a temperaturas frías extremas o hielo.

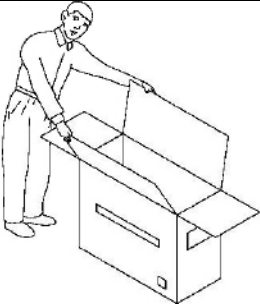

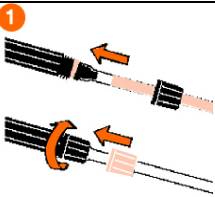
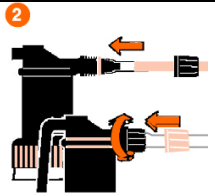
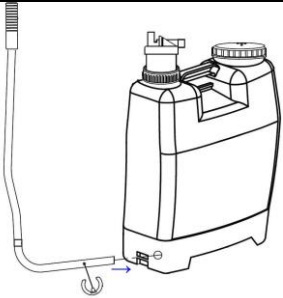
El tanque debe ser despresurizado (descargue la presión) antes de abrir.

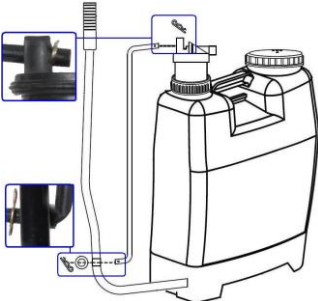
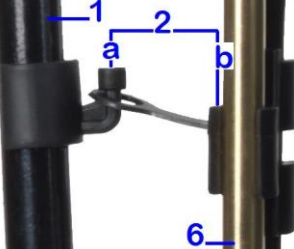
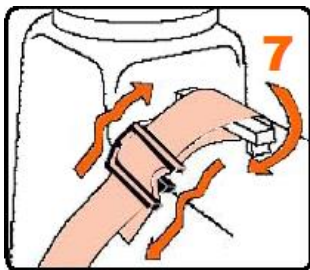
causar uma explosão do tanque causando ferimentos graves ou mortais.

Para uma utilização segura deste produto:

- Não deixe cair de qualquer altura ou não deixar cair o produto,
 - Não atire ou projete contra uma superfície,
 - Não exponha o tanque a choques, impactos e riscos de compressão,
 - Não fure,
 - Não utilize próximo ao e não exponha ao fogo ou chama ou calor extremo,
 - Não deixe um pulverizador pressurizado sob o sol. O calor pode causar uma acumulação de pressão podendo resultar numa possível explosão do tanque,
 - Não exponha a temperaturas frias ou geladas extremas
- O tanque deve ser despressurizado antes de abrir.

IV- Mise en route / Getting Started / Per iniziare / So geht's los / Procedimientos iniciales / Slag

 <p>Fig.4</p>	<ul style="list-style-type: none"> - Déballage : Retirez le produit de son emballage. Vérifiez que le produit ne présente pas de dégâts. - Unpacking: Remove product from its packaging. Check that tool and accessories are not damage - Disimballaggio : Rimuovere il prodotto dal suo imballaggio. Controllare che l'attrezzo e gli accessori non siano danneggiati. - Auspacken : Nehmen Sie das Gerät aus der Verpackung. Gerät und Zubehör auf mögliche Transportschäden überprüfen. - Uitpakken: Verwijder product uit de verpakking. Controleer dat gereedschap en accessoires zijn niet beschadigen - Desembalaje: Saque el producto de su embalaje. Compruebe que el producto y los accesorios no presenten daños. - Desembalagem : Retire o produto da embalagem. Verifique que o produto e acessórios não estão danificados.
 <p>Fig.5</p>	<ul style="list-style-type: none"> - Visser la lance à la poignée. - Screw the wand to the handle. - Avvitare l'asta alla manopola. - Schrauben sie die lanze mit dem handgriff. - Schroef de lans aan het handgreep. - Atornillar la lanza a la empuñadura - Enroscar a lança no punho
 <p>Fig.6</p>	<ul style="list-style-type: none"> - Connecter une extrémité du tuyau à la poignée. - Connect one end of the hose to the handle. - Collegare un'estremita del tubo alla manopola. - Ein Schlauchende an das handgriff für Spritfunktion. - Sluit een uiteinde van de slang aan op het handgreep. - Conectar un extremo del tubo a la empuñadura. - Conectar uma extremidade do tubo ao cabo
 <p>Fig.7</p>	<ul style="list-style-type: none"> - Connecter l'autre extrémité du tuyau à la pompe. - Connect the other end of the hose to pump on the sprayer. - Collegare l'altra estremita del tubo alla pompa a pressione. - Das andere Schlauchende an der Spritze anschließen. - Sluit het andere uiteinde aan op de druksproeier. - Conectar el otro lado del tubo al pulverizador. - Conectar a outra extremidade do tubo a bomba.
	<ul style="list-style-type: none"> - Insérer le tube de la poignée levier au bas du pulvérisateur et sécuriser avec le support plastique. - Insert pump lever tube on bottom of sprayer and lock with plastic bracket. - Inserire il tubo della leva della pompa sulla parte inferiore di spruzzatore i sicurare con il sopORTE per tubo. - Legen Sie Pumphebel Rohr auf dem Boden der Sprayer, dann sicher mit metallrohr halter. - Steek pomp hendel buis op bodem van veldspuit, daarna veilig met buis houder. - Inserte el tubo de la palanca en la parte inferior del pulverizador; y luego bloquear con el soporte plástico. - Insira o tubo alavanca na parte inferior do pulverizador e fixar com suporte plástico.

<p>Fig.8</p>  <p>Fig.9</p>	<ul style="list-style-type: none"> - Insérer le tube de support dans le levier et sécuriser avec la goupille. - Insert support tube in pump lever tube, then secure with cotter pin. - Inserire il tubo di sostegno in il tubo della leva, quindi assicurare con la coppiglia di sicurezza. - Legen Sie Trägerrohr Pumphebel Rohr, dann sicher mit Splint. - Voeg steun pomp hendel buis in buis, dan veilig met de veiligheid splitpen. - Inserte el tubo de apoyo en el tubo de la palanca, a continuación, inserte el pasador de retención. - Inserir o tubo de suporte no tubo da alavanca, e fixar com o contrapino. <p>-----</p> <ul style="list-style-type: none"> - Insérer l'autre extrémité du tube sur le dessus de la pompe et sécuriser avec la goupille. - Insert other end of support tube on pump upper part, then secure with cotter pin. - Inserire altra estremità del tubo di supporto sulla parte superiore della pompa, quindi assicurare la con coppiglia - Legen Sie anderen Ende der Röhre auf Unterstützung Pumpe oberen Teil, dann sicher mit Splint - Steek andere uiteinde van de steun buis op de pomp bovenste gedeelte, daarna veilig met splitpen - Inserte la otra extremidad del tubo de soporte en la parte superior de la bomba, e inserte el pasador de retención. - Inserir a outra extremidade do tubo de suporte na parte superior da bomba, e fixar com o contrapino.
 <p>Fig.10</p>	<ul style="list-style-type: none"> - Clipser les deux supports plastique : (a) sur le tube de la poignée et (b) sur le tube support. - Insert both plastic holders: (a) on the pump lever tube and (b) on the support tube. - Inserire i due supporti di plastica: (a) sulla leva della pompa e (b) sul tubo di supporto. - Stecken Sie beiden Kunststoff-Halter : (a) an der Pumpe Hebelrohr und (b) an dem Tragrohr. - Steek beide plastic houders : (a) op de pomp hendel tube en (b) op de steunbuis. - Inserte los dos soportes de plástico: (a) en el tubo de la palanca y (b) en el tubo de soporte. - Insira os dois suportes de plástico: (a) no tubo de alavanca de bombeamento e (b) no tubo de suporte.
 <p>Fig.11</p>	<ul style="list-style-type: none"> - Assembler et fixer la bandoulière sur le pulvérisateur (sous la poignée de transport puis sur les cotés latéraux) - Assemble and attach the shoulder straps to the sprayer (below transport handle and then on both bottom lateral sides). - Assemblare e fissare la tracolla sulla pompa a pressione (sotto la maniglia di trasporto e quindi su entrambi i lati laterali in basso). - Den Tragerriemen zusammensetzen und an der Spritze befestigen. (unter dem tragegriff und Sie dann auf beiden unteren Seitenwände) - Stel de cfraagriem samen en bevestig deze op de druksproeier (kadet van het handvat en vervolgens aan beide zijkanten onderaan). - Ensamblar y fijar la correa al pulverizador (por debajo de la asa de transporte y luego en ambos lados laterales). - Montar e fixar as alças para no pulverizador (abaixo da alça de transporte e, em seguida, em ambos os lados laterais inferiores).

5.1- Usage destiné / Intended use / Uso destinado / Verwendungszweck / Bestemming / Uso previsto / Uso destinado

FR - Le produit est destiné pour un usage domestique.

L'appareil que vous venez d'acquérir est destiné à la pulvérisation des produits phytosanitaires nécessaires au soin des plantes (utiliser des solutions à base d'eau, d'insecticides, de fongicides, de désherbants & de fertilisants).

Ne jamais utiliser de produit acide, ou fortement alcalin, et d'autres solutions fortes. Ne jamais utiliser de pesticides hautement toxiques et très persistants pour la lutte antiparasitaire de légumes, de fruits, de plantes.

Toute utilisation non conforme dégage le fabricant de toute responsabilité

EN - The product is intended for domestic use.

This apparatus is designed for spraying phyto-sanitary products necessary for plant care (use with water-based solutions of: insecticides, fungicides, weed killers & fertilizers).

Never use strong acid, strong alkaline and other strong solutions. Never use highly-toxic and highly-persistent pesticide for pest control of vegetables, fruits, plants.

The manufacturer shall not be liable for any irregular use.

IT - il prodotto è destinato per un uso domestico.

L'apparecchio acquistato è destinato alla nebulizzazione dei prodotti fitosanitari necessari alla cura delle piante (usare con soluzioni a base d'acqua di: insetticidi, fungicidi, diserbanti e fertilizzanti).

Non usare mai prodotti acido, o fortemente alcalino, e altre soluzioni forti. Non usare mai antiparassitari altamente tossico e altamente persistente per il controllo dei parassiti di ortaggi, frutta, piante.

Un uso non conforme esonera il produttore da qualsiasi responsabilità.

DE - Das Gerät ist nur für den Hausgebrauch geeignet.

Die Spritze, die Sie gekauft haben, dient zum versprühen der zum Pflanzenschutz notwendigen Mittel (mit folgenden wasserbasierten Lösungen vorgesehen: Insektizide, Fungizide, Unkrautvernichtungsmittel und Düngemittel.)

Verwenden Sie niemals starke Säure, stark alkalisch, und andere starke Lösungen. Verwenden Sie niemals Pestizide hoch giftig und hoch persistente zur Schädlingsbekämpfung von Gemüse, Obst, Pflanzen.

Der Hersteller ist nicht verantwortlich für unsachgemäße .

NL - Het product is bedoeld voor huishoudelijk gebruik.

Het apparaat dat u zojuist aangeschaft heeft, is bestemd voor het verstuiwen van fytosanitaire producten voor de behandeling van planten (gebruik met oplossingen op waterbasis van: insecticiden, fungiciden, onkruidverdelgers & kunstmest).

Gebruik nooit een sterk zuur, sterk alkalische en andere sterke oplossingen.

Nooit gebruik bestrijdingsmiddelen van zeer giftig en zeer persistente voor ongediertebestrijding van groenten, fruit, planten. De fabrikant kan niet aansprakelijk gesteld worden voor welk ander gebruik ook dan waarvoor het apparaat bestemd is.

ES - Este producto está destinado únicamente a un uso doméstico.

El aparato que acaba de comprar está destinado a la pulverización de productos fitosanitarios necesarios para el cuidado de las plantas (usar con soluciones de insecticidas, fungicidas, herbicidas y fertilizantes solubles en agua).

Nunca use soluciones con ácido fuerte, o fuertemente alcalinas, y otras soluciones fuertes. Nunca use plaguicidas altamente tóxicas y altamente persistentes para el control de hortalizas, frutas, plantas.

La utilización no conforme del aparato libera al fabricante de toda responsabilidad.

PT - O produto é destinado ao uso doméstico.

O produto que acaba de comprar destina-se à aplicação de produtos fitossanitários necessários ao cuidado das plantas.

Nunca use produtos ácidos forte, altamente alcalinos e outras soluções fortes. Nunca use pesticidas altamente tóxicos e altamente persistente para o controle de pragas de vegetais, frutas, plantas.

Um uso inadequado libera o fabricante de qualquer responsabilidade



5.2- Utilisation / Operation / Utilizzo / Inbetriebnahme / Operatie / Funcionamiento / Funcionamento

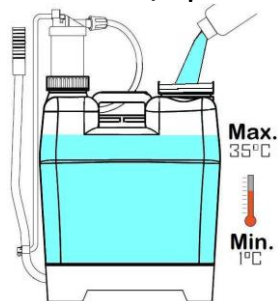


Fig.12

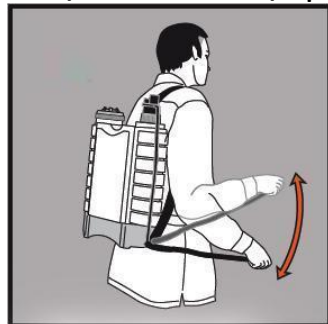


Fig.13

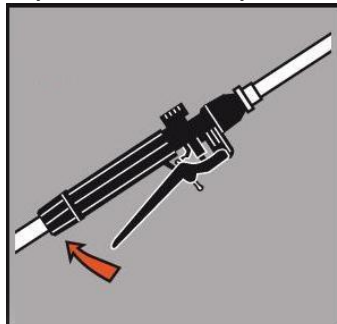


Fig.14

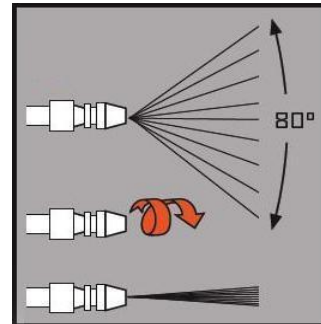


Fig.15

FR - Fig.12 - Dévisser le couvercle puis verser la solution de traitement (*) dans le réservoir à travers le filtre. La température du liquide ne doit pas être supérieure à 35°C. Ne pas dépasser le niveau maximal indiqué. Revisser fermement le couvercle.

(*) Préparer la solution de traitement selon les instructions et la formule fournie par le fabricant de pesticides. Ne pas suivre lesdites instructions ou les altérer peut entraîner un danger à la fois pour l'homme et les animaux ou rendre inefficace le traitement.

Fig.13 - Actionner sans forcer le levier de la pompe de haut en bas. En cours d'utilisation, maintenir la pression en actionnant le levier.

Fig.14 - Pulvériser en appuyant sur la poignée.

Fig.15 - Le réglage du jet s'effectue en vissant ou dévissant l'extrémité de la buse.

EN - Fig.12 - Unscrew the cap and pour the spray preparation (*) into the tank through the filter.

The temperature of the preparation must not exceed 35°C. The tank must not be filled above the indicated maximum level. Screw the cap tightly.

(*) The preparation of chemical shall follow the instructions and formula provided by the pesticide manufacturer. Failure to do so or any alteration may result in both endangering human and animal or result in ineffective pest control.

Fig.13 - Pump the pump lever up and down without forcing. During use, maintain pressure by pumping the pump lever.

Fig.14 - Spray by pressing on the handle.

Fig.15 - The spray may be adjusted by tightening or unscrewing the nozzle.

IT - Fig.12 - Svitare il tappo e versare la soluzione di trattamento (*) nel serbatoio attra verso il filtro.

La temperatura del liquido non deve superare 35°C. Non superare il livello massimo indicate.

Riavvitare a fondo il tappo..

(*) Preparare la soluzione di trattamento conformemente alle istruzioni e la formula fornite dal produttore di pesticidi. Non rispettare queste istruzioni o l'alterazione possono causare un pericolo per gli esseri umani e per gli animali o di fare un trattamento inefficace.

Fig.13 - Azionare la leva della pompa dall'alto in basso senza forzare. Durante l'uso, mantenere la pressione azionando la leva.

Fig.14 - Nebulizzare il prodotto premendo la manopola.

Fig.15 - La regolazione del getto avviene avvitando o svitando l'estremità dell'ugello.

DE - Fig.12 - Die Kappe abschrauben und gießen Sie die Sprayzubereitung (*) in den Tank durch den Filter.

Die Temperatur der Zubereitung müssen 35 ° C nicht überschreiten. Der Tank darf nicht über dem angegebenen maximale Höhe gefüllt werden.

Schrauben Sie den Kappe wieder dicht.

(*) Bereiten Sie das Spray Zubereitung entsprechend der Anleitung und die Formel von der Pestizid-Hersteller. Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen folgen oder eine Änderung zu beeinträchtigen oder zu einer Gefahr für Mensch und Tier oder in Folge der Behandlung unwirksam.

Fig.13 - Den Pumpenhebel ohne Uebermäßigen Kraftaufwand von oben nach unten bewegen.

Bei Gebrauch den Druck durch Betätigung des Hebels aufrechterhalten.

Fig.14 - Sprühen durch Drücken auf den Griff.

Fig.15 - Die Spritz kann eingestellt werden durch Anziehen oder Lösen der Düse.

NL - Fig.12 - Draai en giet het spray preparaat (*) via het filter in het reservoir.

De temperatuur van de preparaat mag niet meer dan 35°C. Overschrijd niet het aargegeve maximale peil.

Schroef de dop stevig vast.

(*) Bereid de spray preparaat volgens de instructies en de formule die door de fabrikant van bestrijdingsmiddelen. Het negeren van deze instructies te volgen of een verandering kunnen beïnvloeden of een gevaar voor zowel mensen als dieren of resulteren in ondoeltreffende behandeling.

Fig.13 - Beweeg zonder te forceren de hefboom van de pomp op en neer. Zorg tijdens het gebruik voor voldoende druk door de hefboom op en neer te bewegen.

Fig.14 - Spray door te drukken op het handvat.

Fig.15 - De spray kan worden aangepast door het aandraaien of het mondstuk los te draaien.

ES - Fig.12 - Desenroscar el tapón y verter la solución de tratamiento (*) en el depósito a través del filtro.

La temperatura del líquido no debe ser superior a los 35°C. No sobrepasar el nivel máximo indicado.

Ducatillon
www.ducatillon.com

Enroscar el tapón.

(*) Preparar la solución de tratamiento según las instrucciones y la fórmula proporcionadas por el fabricante de plaguicidas. Si usted no sigue dichas instrucciones o si las altera, puede afectar o causar un peligro para los seres humanos y animales o resultar en que el tratamiento sea ineficaz

Fig.13 – Accionar sin forzar la palanca de la bomba de arriba hacia abajo. Durante la utilización, mantener la presión accionando la palanca.

Fig.14 – Pulverizar apretando el gatillo en la empuñadura.

Fig.15 – El ajuste del chorro se efectúa atornillando y destornillando el extremo de la lanza.

PT - Fig.12 – Desaperar a tampa e verter o líquido de tratamento (*) no tanque através do filtro.

A temperature do líquido não deve ser superior a 35°C. Não exceder o nível máximo indicado.

Apertar a tampa.

(*) Preparar a solução de tratamento de acordo com as instruções e o formulário fornecidos pelo fabricante do pesticida. De não seguir as instruções ou alterá-las pode resultar em perigo para as pessoas e animais ou resultar num tratamento ineficaz.

Fig.13 – Operar a alavanca da bomba de cima para baixo, sem forçar. Durante a utilização, manter a pressão bombeando com a alavanca.

Fig.14 – Pulverise pressionando o gatilho.

Fig.15 – O jacto de pulverização pode ser ajustado girando a extremidade do bico.

VI- Entretien et entreposage / Maintenance & storage / Pulizia & conservazione / Wartung / Onderhoud & opslag / Mantenimiento y almacenamiento / Manutenção e armazenamento

6.1- Entretien / Maintenance / Pulizia / Wartung / Onderhoud / Mantenimiento / Manutenção

➤ Après chaque utilisation, bien rincer le réservoir puis pulvériser une grande quantité d'eau propre.

Nettoyer les parties en matière plastique à l'aide d'un linge doux et propre. Ne pas utiliser de produit d'entretien agressif (solvants, détergents) ni d'éponge abrasive ni d'objets tranchants ou pointus.

➤ After each use carefully rinse out the tank and then spray a large amount of fresh water.

Clean plastic parts with a soft clean cloth. Do not use aggressive cleansers (solvents or abrasive cleansers), or an abrasive sponge, or sharp objects.

➤ Dopo l'uso, sciacquare ogni volta il serbatoio e nebulizzare una grande quantità di acqua pulita.

Pulire le parti di plastica semplicemente con un panno morbido e proprio. Non utilizzare prodotti pulitori aggressivi (solventi, detersivi) né di spugna abrasiva né di oggetti affilati o aguzzi.

➤ Nach jedem Gebrauch den Behälter gut ausspülen und eine reichliche Menge sauberes Wasser versprühen.

Reinigen Sie die Plastikteile mit einem weichen, sauberen Lappen. Keine aggressiven Reinigungsmittel (Lösungsmittel oder ätzende Reinigungsmittel) oder Schleifschwämme verwenden.

➤ Spoel na elk gebruik het reservoir grondig schoon enverstuif vervolgens een grote hoeveelheid zuiver water.

Schoon plastic onderdelen met een zachte schone doek. Gebruik geen agressieve reinigingsmiddelen (oplosmiddelen of schurende reinigingsmiddelen), of een schurende spons., Of scherpe voorwerpen.

➤ Tras cada utilización, aclarar bien el depósito y pulverizar una gran cantidad de agua limpia.

Limpie las piezas de plástico con un paño limpio y suave. No utilice limpiadores agresivos (disolventes o limpiadores abrasivos), ni una esponja abrasiva.

➤ Após cada uso, lave o tanque e pulverize uma grande quantidade de água limpa.

Limpar as peças de plástico com um pano limpo e macio. Não use produtos de limpeza agressivos (solventes, detergentes) ou uma esponja abrasiva ou objetos pontiagudos ou cortantes.

6.2- Entreposage / Storage / Conservazione / Wartung / Opslag / Almacenamiento / Armazenamento

➤ il est recommandé de ranger le produit dans un local sec et à l'abri du froid, de la pluie, du soleil, de le placer hors de portée des enfants, soit en hauteur soit sous clef.

La pression à l'intérieur du réservoir doit être purgée avant l'entreposage. Ne jamais entreposer le pulvérisateur avec une forte pression interne.

➤ Product must be stored in a dry location protected from cold, rain, sun. Always lock up product and keep out of children's reach.

The pressure inside the tank must be released before storage. Never store the sprayer with high internal pressure.

➤ Conservare in un luogo asciutto protetto dal freddo, sotto chiave o fuori dalla portata dei bambini.

La pressione all'interno del serbatoio deve essere rilasciato prima di stoccaggio. Non conservare mai lo spruzzatore con una alta pressione all'interno

➤ Das Gerät muss an einem trockenen Ort vor Kälte geschützt gelagert werden. Das Gerät stets an einem sicheren Ort außer Reichweite von Kindern aufbewahren

Der Druck im Inneren des Tanks müssen vor der Lagerung freigesetzt werden. Bewahren Sie niemals die Spritze mit einem hohen Druck im Inneren

➤ Product moet worden opgeslagen in een droge plaats beschermd tegen kou. Altijd lock-up product en houden buiten het bereik van kinderen

Ducatillon
www.ducatillon.com

De druk in de tank moet worden vrijgegeven voor opslag. Bewaar de spuit met een hoge druk binnenin.

➤ El producto debe guardarse en un lugar seco e protegido del frío; en un lugar cerrado, fuera del alcance de los niños. La presión dentro del tanque debe ser liberada antes de almacenarlo. Nunca almacenar el pulverizador con una alta presión en el interior.

➤ Recomenda-se armazenar o produto num local seco e protegido do frio, da chuva, do sol; colocando-o fora do alcance das crianças, seja em altura seja fechado a chave.

A pressão no interior do tanque deve ser aliviado antes do armazenamento. Nunca armazene o pulverizador com uma pressão interna elevada.

6.3- Mise au rebut / Disposal / Smaltimento / Entsorgung / Beschikking / Disposición / Eliminação

➤ En fin de vie, ne pas jeter le produit avec les ordures ménagères ou dans l'environnement.

Apporter le produit à une déchetterie ou renseignez-vous auprès de votre commune.

Effectuer la mise au rebut de toute solution non utilisée, du produit, des accessoires et de l'emballage conformément aux réglementations locales relatives à la protection de l'environnement.

➤ Do not dispose the product with household garbage. Do not throw into the environment.

Dispose of the product in a waste drop-off centre; or seek advice from your local municipality.

Dispose of any unused solution, of the product, accessories and packaging according to local regulations governing environment protection.

➤ In fine di vita, non gettare il prodotto con i rifiuti domestici o nell'ambiente naturale.

Portare il prodotto ad un centro per il trattamento dei rifiuti, o informatevi al vostro comune.

Effettuare il smaltimento della soluzione non utilizzata, dell' prodotto, degli accessori e dell'imballaggio conformemente alle regolamentazioni locali relative alla protezione dell'ambiente naturale.

➤ Entsorgen Sie das Produkt mit Hausmüll. Nicht in die Umwelt werfen.

Entsorgen Sie das Produkt in einem Abfall-Annahmestelle oder suchen Sie Rat von Ihrem lokalen Gemeinde.

Entsorgung nicht verwendete Lösung, des Produktes, Zubehör und Verpackung sollten entsprechend den örtlichen Vorschriften des Umweltschutzes durchgeführt werden

➤ Gebruik het product met huisvuil gestort worden niet vervreemden. Gooi het niet in het milieu.

Gooi het product in een afval drop-off center, of advies te vragen bij uw gemeente.

Verwijdering van ongebruikte oplossing, het product, de accessoires en de verpakking moet worden uitgevoerd volgens de plaatselijke regelgeving met betrekking tot bescherming van het milieu.

➤ En fin de vida, no desechar el producto con la basura doméstica o en el medio ambiente.

Lleve el producto a un punto de recogida o consultar con la autoridad local.

Realice la eliminación de la solución no utilizada, del producto, los accesorios y el embalaje de conformidad con las normas locales relativas a la protección del medio ambiente.

➤ Não descartar o produto com os resíduos doméstico. Não descarte no meio ambiente.

Eliminar o produto num centro de recolha apropriado; ou pedir informacoes a sua camara.

Elimine qualquer solução não utilizada, o produto, acessórios e embalagens de acordo com as normas locais que regem a protecção do meio ambiente.



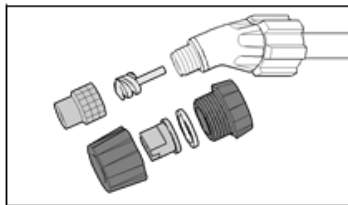
6.4- Contrôle et maintenance par l'utilisateur

Nettoyage du filtre



Dévisser la poignée, du pistolet et extraire le filtre; rincer le filtre sous l'eau du robinet.

Nettoyage de la buse



Dévisser la buse à jet conique creux avec l'insert tourbillon de la lance ; rincer les pièces sous l'eau du robinet et les remonter.

6.5- Dépannage

Dérangement	Cause	Remède
Aucune pression ne s'établit au pompage	Tube de la pompe endommagé	Remplacer le tube de la pompe
	Joint de la pompe endommagée	Faire remplacer les joints de la pompe
La buse ne pulvérise pas de liquide – l'appareil étant sous pression	Buse / insert tourbillon et / ou filtre obstrué	Nettoyer la buse / l'insert tourbillon et / ou le filtre
Seulement jet de liquide – sans pulvérisation	L'insert tourbillon de la buse manque	Mettre l'insert tourbillon dans la buse